

Non Official Translation

MINIC-NU-050-13

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations presents its compliments to the Secretary General of the United Nations and has the honour to refer to the communication submitted by the Permanent Mission of Panama to the United Nations on 30 September 2013 regarding Nicaragua's Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, in which Panama advises of an affectation to its maritime space.

In that respect, Nicaragua recalls that its Submission to the Commission on the Limits of the Continental Shelf was made pursuant to Nicaragua's obligations as a State Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea.

Furthermore, Nicaragua's Submission does not in any way encroach upon any rights over maritime areas to which Panama is entitled under international law. As Nicaragua observes in the Executive Summary of its Submission, in accordance with article 76(10) of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Submission is made without prejudice to the question of the delimitation of the continental shelf between Nicaragua and neighbouring States. Nicaragua does not claim any areas of continental shelf which appertain to Panama in accordance with the Maritime Delimitation Treaty between Panama and the Republic of Colombia in force as of 30 November 1977.

Nicaragua remains committed to delimiting its maritime boundaries, including its continental shelf boundaries with neighbouring States in accordance with international law, including the judgments of the International Court of Justice.

The Permanent Mission of Nicaragua to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the Secretary General of the United Nations the assurances of its highest consideration.

New York, 20 December 2013

H.E. Ban Ki-Moon
Secretary General
to the United Nations
United Nations
New York





MISION PERMANENTE DE NICARAGUA
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
820 SECOND AVENUE - 8TH FLOOR
NEW YORK, NY 10017
(212) 490-7997

MINIC-NU-050-13

La Misión Permanente de Nicaragua ante Naciones Unidas presenta sus atentos saludos al Secretario General de Naciones Unidas y tiene el honor de referirse a la comunicación del 30 de septiembre 2013 enviada por la Misión Permanente de Panamá ante Naciones Unidas en relación a la presentación de información por Nicaragua ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental, en la cual Panamá advierte de una afectación a sus espacios marítimos.

En ese sentido, Nicaragua recuerda que su presentación ante la Comisión de Límites de la Plataforma Continental se hizo de conformidad con las obligaciones de Nicaragua como Estado Parte de la Convención de Naciones Unidas sobre Derecho del Mar.

Además, la presentación de Nicaragua no usurpa, de ninguna manera, cualesquiera derechos sobre áreas submarinas que pueda tener Panamá bajo el derecho internacional. Tal y como Nicaragua ha señalado en el Resumen de su presentación, en concordancia con el Artículo 76 (10) de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, la presentación se ha hecho sin perjuicio de la cuestión de la delimitación de la plataforma continental entre Nicaragua y países vecinos. Nicaragua no reclama ninguna área de la plataforma continental que pertenezca a Panamá de conformidad con el Tratado de Delimitación Marítima entre Panamá y la República de Colombia vigente desde el 30 de noviembre de 1977.

Nicaragua permanece comprometida a que la delimitación de sus fronteras marítimas con naciones vecinas, incluyendo la de su plataforma continental, sean llevadas a cabo de conformidad con el derecho internacional, incluyendo las sentencias de la Corte Internacional de Justicia.

La Misión Permanente de Nicaragua ante las Naciones Unidas aprovecha esta oportunidad para reiterar al Secretario General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 20 de diciembre de 2013

S.E. Ban Ki-Moon
Secretario General
ante las Naciones Unidas
Naciones Unidas
Nueva York

